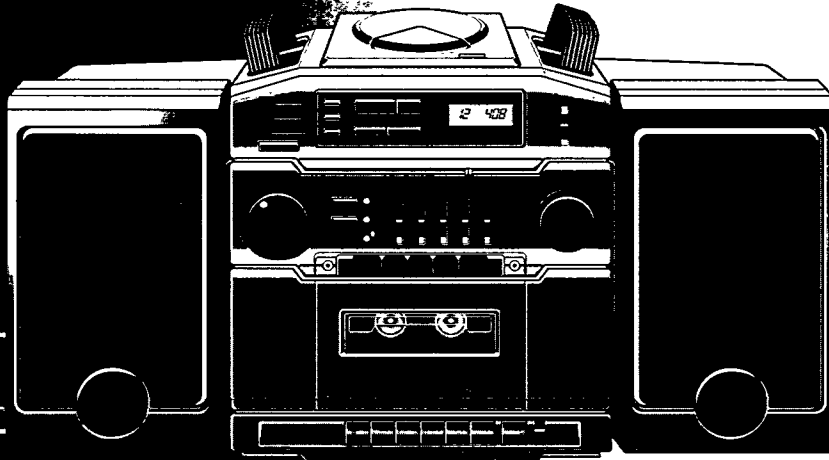


PHILIPS



AZ 9210

AZ 9213

AZ 9214

GB	Radio cassette recorder/CD-player	5
F	Radiocassette/lecteur de CD	10
D	Radio-Cassettenrecorder/CD-Spieler	15
NL	Radiocassettrecorder/CD-speler	20
E	Radiocasete/lector de CD	25
I	Radioregistratore/lettore CD	30
S	Radiokassett/CD-spelare	35
SF	Radionauhuri/CD-soitin	40



PHILIPS

(MEX) México

NOM

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.



NOM

(DK) Danmark

Typeskiltet findes på undersiden af apparaten.

Dette produkt overholder kravene til radiointerferens af Europæisk Fællesskab.

Bemærk: Netafbryderen POWER er sekundært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

Advarsel: Usynlig laserudstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

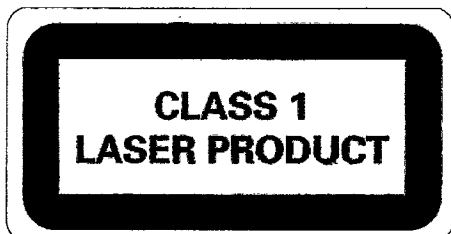
Garanti og service sider 47-50

(N) Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren POWER er sekundært innkoplet. Den innebygde netdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

Garanti og service sider 47-50



(GB) English

page 5

Illustrations
Guarantee and service

pages 3-4
pages 47-50

English

(F) Français

page 10

Illustrations
Garantie et service après-vente

pages 3-4
pages 47-50

Français

(D) Deutsch

Seite 15

Abbildungen
Garantieleistung und Service

Seiten 3-4
Seiten 47-50

Deutsch

(NL) Nederlands

pagina 20

Afbeeldingen
Garantie en service

pagina's 3-4
pagina's 47-50

Nederlands

(E) Español

página 25

Ilustraciones
Garantía

páginas 3-4
páginas 47-50

Español

(I) Italiano

pagina 30

Illustrazioni
Garanzia e servizio

pagina 3-4
pagina 47-50

italiano

(S) Svenska

sida 35

Figurer
Garanti och service

sidorna 3-4
sidorna 47-50

Svenska

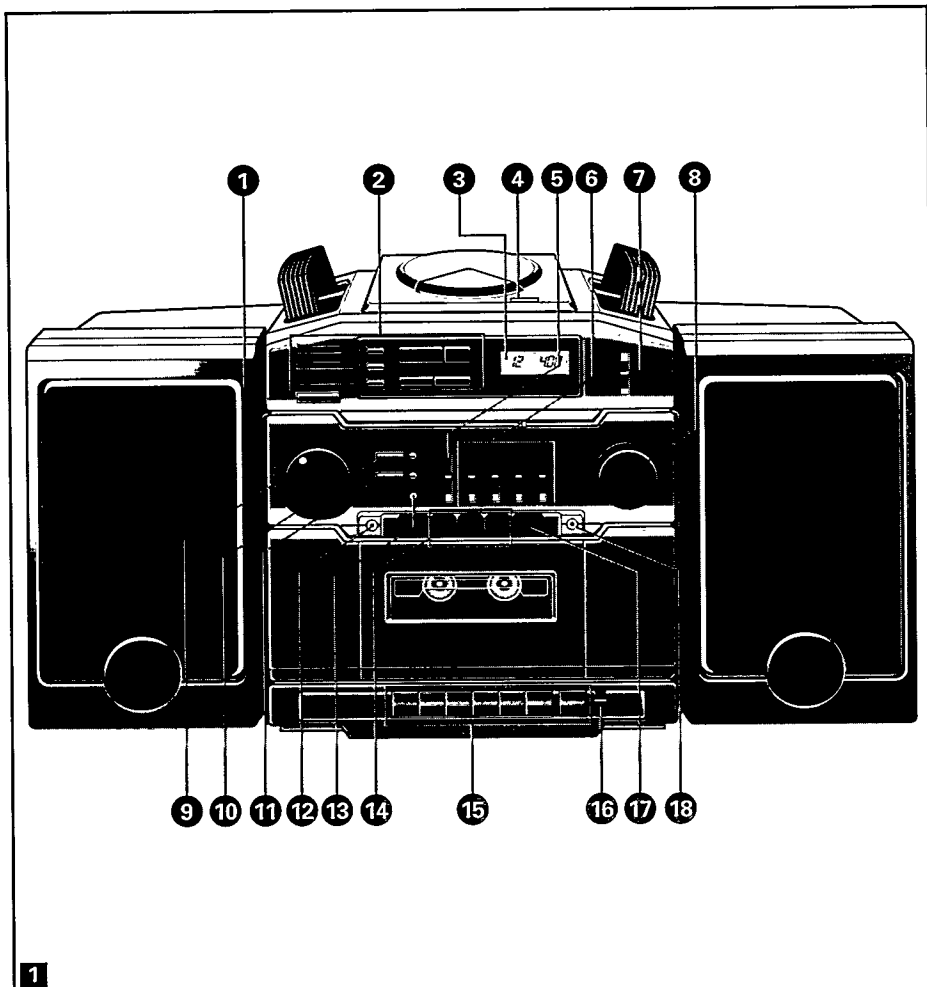
(SF) Suomi

sivu 40

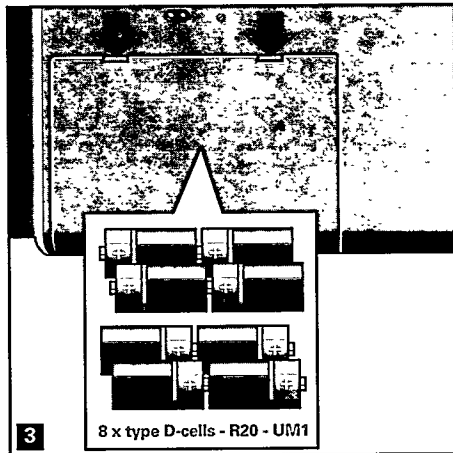
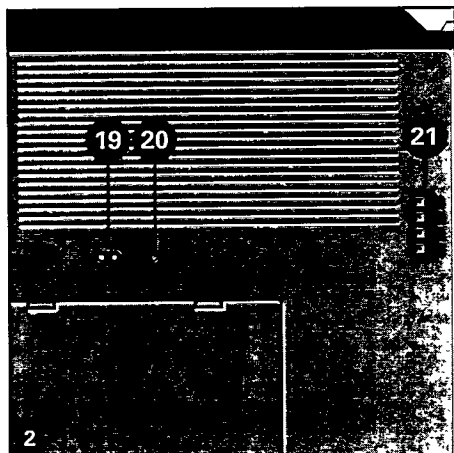
Kuvat
Takuu ja huolto

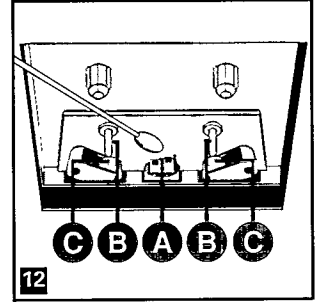
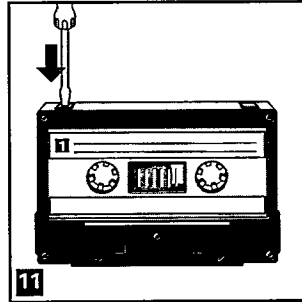
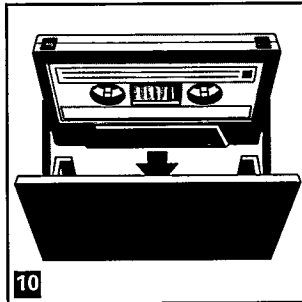
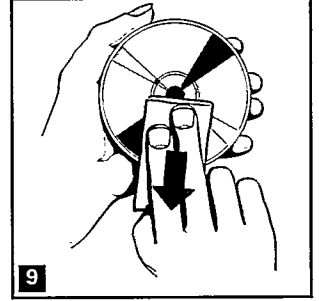
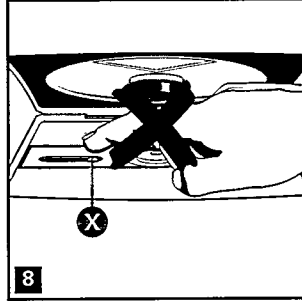
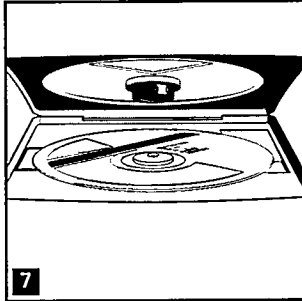
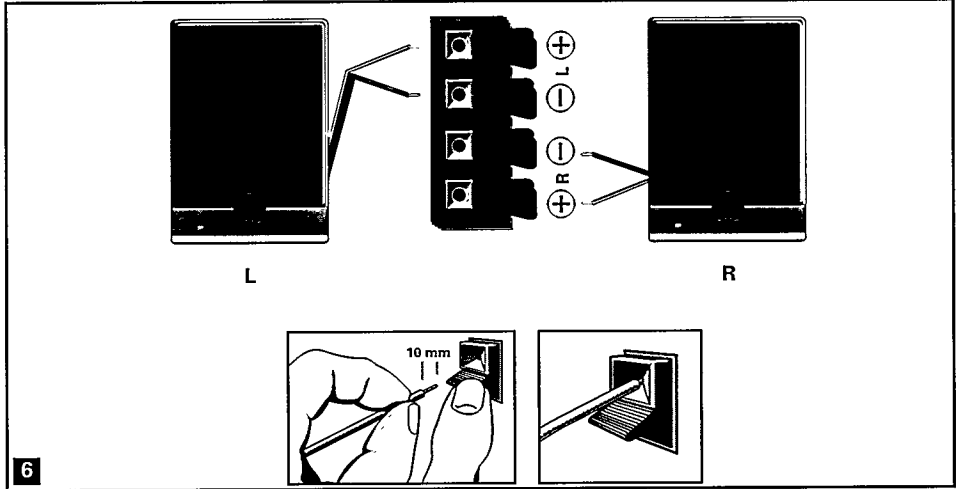
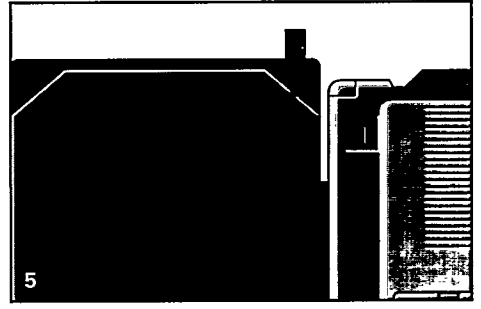
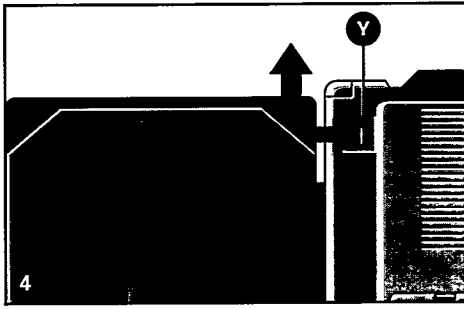
sivut 3-4
sivut 47-50

Suomi



1





BOVENKANT EN VOORKANT - fig. 1

- ① POWER - aan/uit schakelaar
- ② CD-toetsen:
▶▶ - start-PLAY ▶ en pauzetoets PAUSE;
■ - stop-toets STOP
◀◀ PREVIOUS/NEXT ▶▶ en ◀◀ SEARCH ▶▶:
◀◀ PREVIOUS/NEXT ▶▶:
tijdens PLAY of STOP kort indrukken om over te springen naar een vorige ◀◀ of volgende ▶▶ titel
◀◀ SEARCH ▶▶:
tijdens het afspelen ingedrukt houden voor versnelde weergave achteruit ◀◀ of vooruit ▶▶
INTROSCAN - speelt alleen enkele beginseconden van alle titels
SHUFFLE - speelt alle titels in willekeurige volgorde
nogmaals drukken om uit te schakelen
REPEAT - herhaalt steeds de hele plaat of de geprogrammeerde selectie
nogmaals drukken om uit te schakelen
CLEAR - wist het geheugen
DISPLAY - toont alle geprogrammeerde titels
STORE - slaat deze titel op in het geheugen
- ③ CD-display, toont:
---- : -- even wachten
TRACK - het totaal aantal titels van de CD en tijdens het afspelen het nummer van de titel
TIME - de totale speelduur van de plaat en tijdens afspelen de verstreken tijd van die titel
SHUFFLE ingeschakeld
REPEAT ingeschakeld
MEMORY - de geprogrammeerde selectie wordt afgespeeld
SCAN (INTROSCAN) ingeschakeld
PAUSE ingeschakeld
- ④ CD OPEN - voor het openen van het CD-deksel
- ⑤ BALANCE - stereo balansregelaar
- ⑥ GRAPHIC EQUALIZER - klankkleurregelaars
100 Hz - lage bassen
400 Hz - bassen
2 kHz (2 000 Hz) - middentonen
10 kHz (10 000 Hz) - hoge tonen
- ⑦ BAND - golfgebiedschakelaar
- ⑧ TUNING - afstemknop
- ⑨ VOLUME-regelaar met aan/uit indicator *
- ⑩ SURROUND SOUND met indicator * - voor een ruimtelijk geluidseffect
- ⑪ FM MONO/STEREO schakelaar en FM STEREO * indicator - licht op bij ontvangst van een FM-stereo zender
- ⑫ PHONES - uitgang voor hoofdtelefoon
- ⑬ DBB - bas-toets met indicator *
- ⑭ CD - TAPE - TUNER - keuze van de geluidsbron
- ⑮ toetsen van het cassettedeck:
STOP/EJECT - stop- en uitwerptoets
RECORD - opnemen
PLAY - afspelen
◀◀ FAST WINDING ▶▶ - snelspoelen
PAUSE - pauze
DIRECTION omkeren van de bandlooprichting
- ⑯ TAPE MODE reverse-schakelaar
— niet omkeren
C eenmaal omkeren
C telkens omkeren

- ⑰ <D> bandlooprichting-indicators
⑱ MIC MIXING - microfoon-aansluiting

ACHTERKANT - fig. 2

- ⑲ aansluiting voor netsnoer AC MAINS
⑳ netspanningskiezer VOLTAGE (niet op alle uitvoeringen)
㉑ SPEAKERS luidspreker-aansluitklemmen
Het typeplaatje zit onder op het apparaat.

STROOMVOORZIENING

Batterijen

- U spaart de batterijen als u het apparaat op het lichtnet kunt aansluiten.
- Open het batterijvak (fig. 3).
 - Zet zoals aangegeven acht (bij voorkeur alkaline) batterijen in, type R20, UM1 of D (fig. 3).
 - Bij het aansluiten op het lichtnet worden de batterijen uitgeschakeld. Wilt u weer op batterijen overschakelen, trek dan het netsnoer uit aansluiting AC MAINS ⑲ (fig. 3).
 - Verwijder de batterijen als zij leeg zijn of lange tijd niet gebruikt zullen worden.

Lichtnet

- Controleer of de op het typeplaatje aangegeven netspanning overeenkomt met de plaatselijke netspanning. Is dit niet het geval, raadpleeg dan uw handelaar of service-organisatie.
- Als het apparaat een netspanningskiezer ⑳ VOLTAGE (fig. 2) heeft, zet deze dan op de plaatselijke netspanning.
- Verbind daarna het netsnoer met de net-aansluiting AC MAINS ⑲ (fig. 2) en het stopcontact. De netvoeding is dan ingeschakeld.
 - Trek de netstekker uit het stopcontact als u de netvoeding helemaal wilt uitschakelen.

AANSLUITINGEN - fig. 1 en 2

Stereo hoofdtelefoon-uitgang ⑫ PHONES

Voor een stereo hoofdtelefoon met 3,5 mm steker. De luidsprekers worden dan uitgeschakeld.

Microfoon-ingang ⑩ MIC MIXING

Voor een microfoon met 3,5 mm steker.

Voordat u de microfoon aansluit, vermindert u het VOLUME ⑨ om storende geluiden te vermijden.

- 'Public address': u kunt uw stem versterkt weergeven via de luidsprekers: druk op functietoets ⑭ TAPE.

- Disc-jockey: u kunt uw stem mengen met CD, TAPE of TUNER: druk op functietoets ⑭ CD, TAPE of TUNER. In de stand CD of TUNER kunt alles opnemen op het cassettedeck.

Stel het geluid in met de regelaars VOLUME ⑨, BALANCE ⑤, GRAPHIC EQUALIZER ⑥, SURROUND SOUND ⑩ en DBB ⑬.

Als u een harde fluittoon hoort, houd dan de microfoon verder van de luidsprekers af, of verminder het VOLUME ⑨.

De microfoon na gebruik steeds afkoppelen.

SPEAKERS - luidspreker-aansluitklemmen ②

• Sluit de bijgeleverde luidsprekers aan (of andere luidsprekers met een impedantie van 4 tot 8 Ohm), zie fig. 6. Verbind de gekleurde draad met de rode klem.

• Met knop ⑤ kunt u de luidsprekers ontgrendelen en zoals in fig. 4 aangegeven, afnemen.

• Zie fig. 5 voor het bevestigen van de luidsprekers.

RADIO-ONTVANGST

- Zet het apparaat aan met de POWER toets ①.
- Druk op functietoets ⑭ TUNER.
- Stel het geluid in met de regelaars VOLUME ⑨, BALANCE ⑤, GRAPHIC EQUALIZER ⑥, SURROUND SOUND ⑩ en DBB ⑬.
- Kies het golfgebied met de BAND-schakelaar ⑦. (SW en LW niet op alle uitvoeringen).
- Voor FM trekt u de telescoop-antenne helemaal uit. Ter verbetering van de ontvangst kunt u de antenne neerklappen en verdraaien. Als het ontvangen FM-signaal te sterk is (in de directe omgeving van een zender) kunt u de antenne in elkaar schuiven.
- Voor middengolf (AM/MW) en langegolf (LW) beschikt het apparaat over een ingebouwde antenne, dus de telescoop-antenne is dan niet nodig. U kunt de antenne richten door het hele apparaat te draaien.
- Voor kortegolf (SW) trekt u de telescoop-antenne uit en zet hem verticaal. Variëer de antenne-lengte ter verbetering van de ontvangst.
- Stem af op de zender met de TUNING-knop ⑧.
- Als FM STEREO ✱ ⑪ oplicht, ontvangt u een FM-stereo zender. Als het ontvangen FM-stereo radiosignaal zwak is, hoort u een storende ruis die onderdrukt kan worden door de FM MONO/STEREO toets ⑪ op FM MONO te zetten. FM STEREO ✱ ⑪ gaat dan uit en de weergave (en de opname) vindt plaats in mono.
- Zet het apparaat na gebruik altijd uit met de POWER-toets ①.

COMPACT DISC

AFSPELEN VAN EEN PLAAT

- Zet het apparaat aan met de POWER toets ①.
 - Druk op functietoets ⑭ CD: op het display verschijnt ----:--.
 - Stel het geluid in met de regelaars VOLUME ⑤, BALANCE ⑥, GRAPHIC EQUALIZER ⑦, SURROUND SOUND ⑩ en DBB ⑬.
 - Druk op CD OPEN ④; het CD-deksel gaat open.
 - Leg de plaat in, met de bedrukte kant naar boven (fig. 7).
 - Sluit het deksel. De CD-speler start en tast de inhoudsopgave van de plaat af. Daarna verschijnt op het display de totale speelduur en het aantal nummers (tracks) en de CD-speler stopt.
 - Om het afspelen te starten de PLAY-toets ► indrukken. Zodra het afspelen begint, verschijnt op het display het tracknummer *i*, d.w.z. de eerste titel, en de verstreken speelduur van dit nummer. Bij het bereiken van de tweede titel verschijnt het cijfer *2*, enz.
 - Druk voor korte onderbrekingen op PAUSE;. Het woord PAUSE licht dan op. Druk nogmaals op PAUSE om het afspelen voort te zetten.
 - Druk om het afspelen te stoppen op STOP ■.
- De CD-speler keert eveneens terug in de STOP-stand:
- als u op CD OPEN ④ drukt;
 - als het einde van de CD-plaat bereikt wordt;
 - als u op functietoets ⑭ TUNER of TAPE drukt;
 - als de batterijen opraken of door andere onderbrekingen van de voedingsspanning.
 - Om de plaat uit te nemen opent u het CD-deksel door op CD OPEN ④ te drukken. Open het CD-deksel pas als de CD-speler in de stand STOP staat.
 - Zet het apparaat na gebruik altijd uit met de POWER toets ①.

Opmerkingen

- Als de batterijspanning te laag is voor het afspelen van een plaat, dan zal de CD-speler niet starten.
- Als ----:-- niet verdwijnt, kan de CD-speler de plaat niet lezen. Mogelijke oorzaken zijn:
 - U hebt de plaat verkeerd ingelegd: het etiket moet naar boven wijzen (fig. 7);
 - het oppervlak van de plaat bevat grote krassen of is sterk vervuild, zie 'Onderhoud';
 - de lens ⑧ (fig. 8) is beslagen vanwege een plotselinge overgang van een koude naar een warme ruimte. Reinig de lens niet, maar laat het apparaat enige tijd acclimatiseren.

REPEAT

Als u de hele plaat of de geprogrammeerde selectie continu wilt herhalen, drukt u op REPEAT; het woord REPEAT verschijnt. U kunt de REPEAT-functie alleen inschakelen tijdens het afspelen: PLAY, INTROSCAN of SHUFFLE. Wilt u de REPEAT-functie uitschakelen, druk dan nogmaals op REPEAT; het woord REPEAT verdwijnt.

INTROSCAN

De INTROSCAN-functie kan vanuit STOP, PLAY of SHUFFLE ingeschakeld worden.

- Druk op INTROSCAN. Het woord SCAN licht dan op. In de INTROSCAN functie worden, steeds vanaf track *i*, enkele beginseconden van alle nummers afgespeeld.
- Op het moment dat u op PLAY ► of SHUFFLE drukt, wordt de INTROSCAN functie opgeheven (het woord SCAN verdwijnt) en vanaf dit nummer wordt de plaat normaal afgespeeld.
- Als u op ◀ of ▶ drukt, dan blijft het apparaat in de INTROSCAN functie en worden de beginseconden van het volgende ▶ of vorige ◀ nummer afgespeeld.
- Als de INTROSCAN functie niet opgeheven wordt door het indrukken van de PLAY ►, STOP ■ of SHUFFLE, dan keert de CD-speler aan het einde van de plaat terug in de STOP-stand.

SHUFFLE

Als u alle titels in willekeurige volgorde wilt afspelen, drukt u op SHUFFLE; het woord SHUFFLE verschijnt. U kunt de SHUFFLE-functie inschakelen vanuit STOP, PLAY, REPEAT en INTROSCAN. Wilt u de SHUFFLE-functie uitschakelen, druk dan nogmaals op SHUFFLE; het woord SHUFFLE verdwijnt.

◀◀ PREVIOUS/NEXT ▶▶ - ◀◀ SEARCH ▶▶

1. ◀◀ PREVIOUS/NEXT ▶▶

Kort indrukken (korter dan 1 seconde)

a. Tijdens PLAY en INTROSCAN:

▶▶ - ga naar het volgende nummer

Als u het lopende nummer wilt overslaan, kunt u naar het volgende nummer springen door eenmaal op ▶▶ te drukken.

Als u meerdere nummers wilt overslaan, druk dan meerdere keren op ▶▶ totdat op het display het gewenste tracknummer verschijnt.

◀◀ - ga naar het vorige nummer

Wilt u het lopende nummer nogmaals vanaf het begin horen, druk dan een keer op ◀◀.

Wilt u een van de voorgaande nummers herhalen, druk dan meerdere keren op ◀◀ totdat op het display het gewenste tracknummer verschijnt.

b. In de stand STOP met een plaat ingelegd kiest u de gewenste titel met de toetsen ◀◀ en ▶▶ tot op het display het gewenste tracknummer verschijnt.

2. ◀◀ SEARCH ▶▶

Houd tijdens het afspelen de toets ▶▶ voor snel vooruit, en ◀◀ voor snel achteruit ingedrukt. Nu wordt de plaat gedeeltelijk en versneld afgespeeld, maar het geluid blijft herkenbaar.

Laat de toets los zodra u de gewenste passage herkent: vanaf deze passage wordt de plaat dan weer normaal afgespeeld.

Als u de toets langer dan 10 seconden ingedrukt houdt, neemt de afspeelsnelheid toe.

PROGRAMMEREN VAN TITELS

U kunt een aantal nummers selecteren en in de door u gewenste volgorde programmeren. Bij het afspelen hoort u dan alleen de geselecteerde nummers in de de gekozen volgorde. U kunt maximaal 20 titels programmeren. Elke titel kan naar wens meer dan een keer worden geprogrammeerd.

Met de hand programmeren

- Leg de plaat in, maar druk nog niet op PLAY ►.
- Kies de gewenste titel met de toetsen ◀ en ▶ tot in het display het juiste track-nummer verschijnt.
- Sla dit nummer in het geheugen op door op STORE te drukken.
- Kies en programmeer op deze wijze alle gewenste titels.

Programmeren tijdens INTROSCAN

- Druk op INTROSCAN om de beginseconden van alle titels af te spelen.
- Druk op STORE zodra u een titel herkent die u wilt programmeren.

Programmeren tijdens het afspelen PLAY

- Tijdens het normale afspelen PLAY kunt u het nummer dat u hoort in het geheugen opslaan door op STORE te drukken.
 - Zodra u op STORE drukt, verschijnt de letter P (PROGRAM) ten teken dat het betreffende nummer in het geheugen is opgeslagen.
 - Programmeer alle gewenste titels in de gewenste volgorde. Elke titel kan naar wens meer dan een keer worden geprogrammeerd.
 - U kunt maximaal 20 titels in het geheugen opslaan. Als het geheugen vol is, verschijnt de letter F (FULL).
 - Als u op DISPLAY drukt, verschijnen op het display achtereenvolgens alle geprogrammeerde nummers in de door u gekozen volgorde.
 - U kunt het hele geheugen eenvoudig wissen door op CLEAR te drukken: de letter C (CLEAR) verschijnt dan.
- De geheugeninhoud wordt eveneens gewist:
 - als u het deksel opent met CD OPEN (4);
 - als u op functietoets (14) TUNER of TAPE drukt;
 - als de batterijen leeg raken of door andere onderbrekingen van de stroomvoorziening.

Afspelen van de selectie

Om uw selectie af te spelen moet de CD-speler in de STOP-stand staan; druk daarna op PLAY ►. Het woord MEMORY verschijnt dan.

OPNEMEN

Vorbereiding

- Zet het apparaat aan met de POWER toets (1).
- Druk op EJECT : de cassettehouder gaat open.
- Zet een cassette in (fig. 10).

Gebruik voor opnemen een cassette waarbij de nokjes (fig. 11) niet zijn uitgebroken.

Aan het begin van een cassette vindt er de eerste 7 seconden geen opname plaats vanwege de aanloopband aan het begin en einde van iedere cassette.

- Zet de TAPE MODE-schakelaar (18) op:
 - ◄ niet omkeren, om op één kant van de cassette op te nemen. Het deck stopt dus aan het einde van de band.
 - ↔ één keer omkeren, om op beide kanten van de cassette op te nemen. Aan het einde van de eerste cassettekant wordt de bandlooppriechting omgekeerd en springt de TAPE MODE-schakelaar op ►. Het deck stopt aan het einde van de tweede cassettekant.
 - ↻ continu omkeren voor continu opnemen. Aan het einde van de tweede cassettekant **stopt de recorder niet met opnemen**, maar wist en overschrijft de eerder gemaakte opname.

• Kies de bandlooppriechting met DIRECTION.

- Als u meeluistert tijdens de opname, stel dan het geluid in met de regelaars VOLUME (9), BALANCE (5), GRAPHIC EQUALIZER (6), SURROUND SOUND (10) en DBB (13). Deze regelaars hebben geen invloed op de opname.

Opnemen van de CD-speler

- Druk op functietoets (14) CD.
- Het is niet nodig om de CD-speler apart te starten: zodra u op RECORD drukt, start de CD-speler automatisch:
- staat de CD-speler in de stand STOP, dan begint de opname vanaf het begin van de plaat (of vanaf het begin van de geprogrammeerde selectie);
 - staat de CD-speler in de stand PAUSE, dan begint de opname vanaf dit punt;
 - in de stand INTROSCAN zal de CD-speler eerst terugkeren naar het begin van het nummer en daarna zal de opname starten.

Opnemen van de radio

- Druk op functietoets (14) TUNER.
- Stem af op de gewenste zender.
- Zet bij FM radio-opnamen de toets FM MONO/STEREO (11) in de gewenste stand.

Microfoon-opname

- Sluit de microfoon aan op de ingang MIC MIXING (18).
 - Alleen microfoon: druk op functietoets (14) TAPE;
 - Mengen met CD: druk op functietoets (14) CD;
 - Mengen met radio: druk op functietoets (14) TUNER.
- Als u een harde fluittoon hoort:
 - houd dan de microfoon verder van de luidsprekers af,
 - of verminder het VOLUME (9),
 - of gebruik voor het meeluisteren een hoofdtelefoon.

Starten en stoppen van de opname

- Start de opname door op RECORD te drukken; hierdoor wordt PLAY ook ingedrukt.
- Druk voor korte onderbrekingen op PAUSE. Druk om de opname te hervatten nogmaals op PAUSE.
- Druk op STOP om de opname te stoppen. Nogmaals drukken om de cassettehouder te openen.
- Zet het apparaat na gebruik altijd uit met de POWER toets ①.

AUTEURSRECHTEN

Opnemen is slechts geoorloofd als geen inbreuk wordt gemaakt op auteursrechten.

SNELSPOELEN

Druk op ◀◀ or ▶▶. Druk om te stoppen op STOP.

EEN CASSETTE TEGEN WISSEN BEVEILIGEN

Houd de cassettekant die u wilt beveiligen naar u toe (fig. 11) en breek het nokje linksboven uit. Nu kan op deze kant niet meer opgenomen worden.

Deze beveiliging kan opgeheven worden door een stukje plakband over de ontstane opening te plakken.

AFSPELEN VAN CASSETTES

- Zet het apparaat aan met de POWER toets ①.
- Druk op functietoets ⑫ TAPE.
- Stel het geluid in met de regelaars VOLUME ⑨, BALANCE ⑤, GRAPHIC EQUALIZER ⑥, SURROUND SOUND ⑩ en DBB ⑬.
- Druk op EJECT en zet een bespeelde cassette in (fig. 10).
- Zet de TAPE MODE-schakelaar ⑭ op:
 - niet omkeren, om één kant van de cassette af te spelen. Het deck stopt dus aan het einde van de band.
 - ↶ één keer omkeren, om beide kanten van de cassette af te spelen. Aan het einde van de eerste cassettekant wordt de bandloopprijs omgekeerd en springt de TAPE MODE-schakelaar op ↷. Het deck stopt aan het einde van de tweede cassettekant.
 - ↷ continu omkeren, voor non-stop afspelen: aan het einde van de band zal het deck telkens de bandloopprijs omkeren.

- Kies de bandloopprijs met DIRECTION.

- Druk op PLAY en het afspelen begint.

U kunt op elk moment de bandloopprijs veranderen door op DIRECTION te drukken. De richting wordt steeds aangegeven door de indicators ◀▶ ⑰.

- Druk op STOP om het afspelen te stoppen. Nogmaals drukken om de cassettehouder te openen.
- Zet het apparaat na gebruik altijd uit met de POWER toets ①.

ONDERHOUD**CD-speler en platen**

- De lens ⑧ (fig. 8) mag nooit aangeraakt of gereinigd worden.
- De lens kan beslaan als het apparaat vanuit de kou in een warme ruimte komt. Het afspelen van een plaat is dan niet mogelijk. Reinig in dit geval de lens niet, maar laat het apparaat enige tijd acclimatiseren.
- Pak platen steeds bij de rand vast en doe ze na gebruik weer onmiddellijk terug in de doos.
- Wilt u een plaat reinigen, adem er dan eerst op en veeg met een zachte, niet-pluizende doek vanuit het midden naar de rand toe (fig. 9). Reinigingsmiddelen kunnen de plaat beschadigen.

Cassettedeck

Reinig na elke 50 uur spelen of eens per maand de in fig. 12 aangegeven onderdelen ① ② ③ om verzekerd te zijn van een goede opname- en weergavekwaliteit.

- Open de cassettehouder met EJECT.
- Neem een wattenstaafje, licht bevochtigd met wat alcohol of een speciale koppenreinigingsvloeistof.
- Reinig de magneetkop ① en de toonassen ②.
- Reinig de rubber aandrukrollen ③ (fig. 12).

Voor het reinigen van de magneetkop ① kunt u ook de reinigingscassette SBC 114 eenmaal als een normale cassette afspelen.

Opmerkingen

- De CD-speler en de cassettedecks zijn voorzien van zelf-smerende lagers die niet gesmeerd mogen worden.
- Vingerafdrukken, stof en vuil kunt u verwijderen met een schone en licht bevochtigde zachte doek of zeemleer. Gebruik geen schoonmaakproducten: deze kunnen de behuizing aantasten en beschadigen.
- Bescherm het apparaat en de batterijen, cassettes en platen tegen regen en vocht, tegen zand en tegen te grote hitte bijv. bij verwarmingsapparaten of in auto's die in de zon staan geparkeerd.

Dit apparaat voldoet aan de radiostoringseisen van de Europese Gemeenschap.

GUARANTEE AND SERVICE FOR UNITED KINGDOM

Philips sell this product subject to the understanding that if any defect in manufacture or material shall appear in it within 12 months from the date of consumer sale, the dealer from whom the product was purchased will arrange for such defect to be rectified without charge, provided:

1. Reasonable evidence is supplied that the product was purchased within 12 months prior to the date of claim.
2. The defect is not due to use of the product for other than domestic purposes, or on an incorrect voltage, or contrary to the Company's operating instructions, or to accidental damage (whether in transit or otherwise), misuse, neglect or inexpert repair.

Products sent for service should be adequately packed as no liability can be accepted for damage or loss in transit, and name and address must be enclosed.

Facts about free service

When service is required, apply to the dealer from whom the product was purchased. Should any difficulty be experienced in obtaining Service, e.g. in the event of the dealer having ceased to trade, you are advised to contact Philips Service.

These statements do not affect the statutory rights of a consumer.

If you have any questions which your dealer cannot answer, please write to

Philips Consumer Relations, P.O. Box 298, 420 London Road,

CROYDON CR9 3QR, or ☎ (01) 689-2166 Consumer Advice.

Please retain this card. Produce if service is required.

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR IRELAND

This apparatus is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture

Philips, therefore, give you a guarantee on parts against failures arising from faulty workmanship or material for 12 months after date of purchase. This guarantee is valid on the condition that this certificate is completed and signed immediately on delivery of the apparatus. In case of failure ask your dealer for further information.

If you have any questions which your dealer cannot answer, you may apply to

Philips Electrical (Ireland) Ltd., Service Department, Newstead, Clonskeagh, DUBLIN 14, ☎ 69 33 55.

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:

C-series Hi-Fi-systems: 12 months. Compact Disc Players: 12 months. Home Audio Systems: 6 months. Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

Philips Consumer Products Division, Technology Park, Figtree Drive, Australia Centre, HOMEBUSH 2140, New South Wales

GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

Guarantee

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee. This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

the Guarantee Controller, Philips New Zealand Ltd,

P.O. Box 1041, AUCKLAND - ☎ (09) 605-914

GARANTIE EN SERVICE IN NEDERLAND

• Wat wordt gegarandeerd?

Philips Nederland B.V. garandeert dat dit apparaat kosteloos wordt hersteld indien - bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing - binnen 12 maanden na aankoopdatum fabricage- en/of materiaalfouten optreden.

• Wie voert de garantie uit?

De zorg voor de uitvoering van de garantie berust bij de handelaar die u het apparaat verkocht heeft. De handelaar kan daarbij eventueel een beroep doen op een der Philips Service vestigingen.

• Uw aankoopbon + de identificatiekaart

De identificatiekaart is uw garantiebewijs. U kunt alleen een beroep doen op de bovengeschreven garantie tegen overlegging van de aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie), in combinatie met de identificatiekaart, waarop typenummer en serienummer zijn vermeld. Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken. Mocht het noodzakelijk zijn deze documenten aan uw handelaar af te geven, dan kunt u hem daarvoor een ontvangstbewijs vragen.

De garantie vervalt indien op de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt. De garantie vervalt eveneens indien het typenummer en/of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

• Hoe te handelen bij een storing?

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen. Indien de gebruiksaanwijzing daarin geen uitkomst biedt, kunt u uw handelaar raadplegen en/of hem het apparaat ter reparatie aanbieden.

• ...en bij problemen?

Bij problemen omtrent de garantie-uitvoering kunt u zich in verbinding stellen met: **Philips Nederland B.V. Afdeling Consumentenbelangen, Antwoordnummer 500, 5600 VB EINDHOVEN** (postzegel niet nodig), of ☎ **040-78 11 78.**

GARANTIE FÜR DIE SCHWEIZ

Philips-Geräte sind aus einwandfreiem Material und mit großer Sorgfalt hergestellt worden. Dieses Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, sofern es sachgemäß bedient und unterhalten wird. Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht ganz auszuschließen. Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an das Fachgeschäft, in welchem Sie das Gerät erworben haben.

GARANTIE POUR LA SUISSE

Les appareils Philips ont été fabriqués au moyen de matériaux de toute première qualité et avec beaucoup de soins. Cet appareil vous donnera encore plus de satisfaction si l'utilisation et l'entretien sont suivis selon le mode d'emploi. Malgré tous les soins apportés, l'apparition de défauts n'est pas exclue. Dans ce cas, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir vous adresser directement chez votre vendeur muni du passeport de l'appareil ainsi que de la facture s'y reportant.

GARANZIA PER LA SVIZZERA

Gli apparecchi Philips sono prodotti con materiali di prima qualità e assemblati con la massima cura. Essi Vi offriranno un ottimo servizio, in cambio di un accurato uso e manutenzione. Malgrado tutti i nostri sforzi, non è escluso che possano avvenire dei guasti. In caso di difetto Vi preghiamo di rivolgervi al Vostro fornitore specializzato, portando con Voi il passaporto assieme ai documenti d'acquisto.

GARANTIE EN SERVICE IN BELGIË EN LUXEMBURG

In België en Luxemburg gelden uitsluitend de garantiebepalingen die in het door uw handelaar verstrekte garantiebewijs staan aangegeven.

• Voor België: Indien u na de aankoop van een of andere Philips apparaat problemen heeft met bijv. de waargabe, de werking, of het gebruik ervan, en indien de verdeler die u deze apparaten verkocht heeft moeilijkheden ondervindt om deze problemen op te lossen, stelt u zich dan telefonisch of schriftelijk in verbinding met onze dienst **'Klanten Kontakt', de Bruckereplein 2, 1000 BRUSSEL - ☎ 02/211 91 11**

GARANTIE EN BELGIEUE ET LUXEMBOURG

Pour les conditions de garantie en Belgique et Luxembourg veuillez vous référer à la carte de garantie que le revendeur doit vous remettre.

• Pour la Belgique: Si après l'achat de l'un ou l'autre appareil Philips vous avez des problèmes concernant par exemple la garantie, le fonctionnement ou l'utilisation de l'appareil et que le distributeur qui vous a vendu ces appareils éprouve des difficultés pour les résoudre, prenez contact, soit par téléphone, soit par écrit avec notre service: **'Contact Clientèle', Place de Bruckère 2, 1000 BRUXELLES - ☎ 02/211 91 11**

GARANTIE IN ÖSTERREICH

In Österreich ist die Gewährleistung für Verträge zwischen Händler und Käufer gesetzlich geregelt. Zur Geltendmachung des Gewährleistungsanspruches dient der Kaufbeleg.

Die Österreichische Philips Industrie GmbH unterstützt die Gewährleistungsverpflichtung Ihres Händlers für Neugeräte, die der Handel über die Österreichische Philips Industrie GmbH bzw. Horny Vertriebsgmbh bezogen hat, dadurch, daß für den Käufer innerhalb von 6 Monaten ab Verkaufsdatum Funktionsmängel (Fabrikations- oder Materialfehler) in einer unserer Service-Filialen kostenlos, d.h. ohne Verrechnung von Arbeitszeit und Material, behoben werden.

Schäden, die durch äußere Einflüsse, unsachgemäße Behandlung oder unsachgemäßen Fremdeingriff entstanden sind, sowie Gehäusefehler oder Glasbruch, sind von dieser Zusage ausgeschlossen.

Philips Zentrale Kundeninformation:

— 1101 WIEN, Triesterstraße 64, ☎ 0222-60101-DW 1620 oder 1563

— 6020 INNSBRUCK, Klostergasse 4, ☎ 05222-74634

— 9020 KLAGENFURT, Villacher Straße 161, ☎ 0463-22397-DW 94

Philips Service-Organisation: 1232 WIEN, Ketzergasse 120, ☎ 0222-8662-0

INFORMAZIONE SUR LA GARANTIE ET LE SERVICE APRÈS-VENTE EN FRANCE

Cet appareil PHILIPS a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. Sa garantie contractuelle est de la responsabilité du point de vente. Cette garantie qui peut varier tant en durée qu'en contenu, ainsi que les modalités de service après-vente, doivent vous être précisées lors de l'achat par le vendeur qui, de plus, vous conseillera en cas de panne ou de défaillance.

A cet effet, il vous est demandé de conserver soigneusement votre facture et/ou le présent document dûment rempli et signé et/ou le contrat de garantie qui vous aura été remis conformément au décret N° 87-1045 du 22 décembre 1987.

Pour sa part, PHILIPS, soucieux de l'intérêt des consommateurs, apporte sa contribution aux efforts de points de vente, que ce soit en matière de garantie ou de service après-vente:

- matériellement, par la formation, l'assistance technique, la fourniture de pièces détachées,
- financièrement, selon des modalités précises définies entre PHILIPS et les points de vente.

Rappel: Vous bénéficiez en tout état de cause des dispositions des articles 1641 et suivants du code civil relatifs à la garantie légale.

Aucune garantie ne peut être mise en œuvre si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation.

Service consommateurs PHILIPS:

☎ B.P. 49 - 77423 MARNE LA VALLÉE CÉDEX 2

☎ (16-11) 64 80 54 54 - Minitel 36 15 code: PHILIPS

SNC PHILIPS ÉLECTRONIQUE DOMESTIQUE - RCS NANTERRE B 333 6760 833

GARANTIE FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Philips-Geräte sind Markenartikel, die mit größter Präzision nach modernsten Fertigungsmethoden und mit einem Höchstmaß an Sorgfalt hergestellt werden. Das Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, vorausgesetzt daß Sie es sachgemäß bedienen und unterhalten. Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht auszuschließen. Ihr Partner für die Behebung derartiger Fehler ist Ihr Fachhändler, bei dem das Gerät erworben wurde. Falls ein Reklamationsfall eintritt, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an Ihren Fachhändler.

GARANZIA E ASSISTENZA VALIDA PER L'ITALIA

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e costruito con la massima cura. La Philips comunque fornisce all'acquirente una Garanzia di buon funzionamento secondo le condizioni stabilite dall'ANIE.

Tale Garanzia decorre dalla data di acquisto ed ha la durata di **6 mesi**. Per aver diritto alla Garanzia è necessario che questo certificato riporti i dati di Modello e Matricola dell'apparecchio, la data di acquisto ed il timbro del rivenditore; inoltre per tutti gli apparecchi per i quali è prevista la "ricevuta fiscale" (o altro documento di consegna) il documento stesso dovrà essere conservato con questo certificato a certificazione della data d'acquisto.

In caso di necessità il prodotto dovrà essere fatto pervenire al Centro di Assistenza più vicino il cui recapito è pubblicato sugli elenchi telefonici della zona di residenza alla voce Philips.

Per questo apparecchio Philips offre un Abbonamento all'Assistenza Tecnica. Per informazioni rivolgersi ai Centri di Assistenza o al servizio Consumatori Philips. **Philips S.p.A., Viale le Fulvie 232, 20162 MILANO, ☎ 1678-20026**

CONDIÇÕES VÁLIDAS PARA PORTUGAL

A Philips Portuguesa, SA, assegura ao comprador deste aparelho garantia contra qualquer defeito de material ou fabrico, pelo prazo de 6 meses, contado a partir da data de aquisição. As agulhas de fonocaptores não têm qualquer garantia.

A Philips Portuguesa, SA, anula a garantia ao aparelho desde que se verifique ser a deficiência motivada por acidente, utilização incorrecta, causas externas, ou nos casos em que apresente vestígios de ter sido violado, ajustado ou reparado por entidade não autorizada. Também será considerada nula a garantia se este certificado apresentar rasuras ou alterações.

A Philips Portuguesa, SA, obriga-se a prestar a garantia referida somente nos seus Serviços Técnicos ou nos Concessionários de Serviço autorizados. As despesas e riscos de transporte de e para as oficinas serão sempre da responsabilidade do comprador.

Nota: Para que o aparelho seja assistido ao abrigo da garantia, é indispensável que seja apresentado este certificado, devidamente preenchido e autenticado, com o vendedor autorizado, aquando da sua aquisição.

Se sobre esta garantia necessitar algum esclarecimento que o vendedor não lhe possa dar, deve dirigir-se a **Philips Portuguesa, SA,**

— **Ourense - Carmaxide - 2795 LINDA A VELHA - ☎ 418 00 71/9**

— **R. Eng. Ezequiel de Campos, 182 - 4100 PORTO - ☎ 67 26 13**

GARANTI OG SERVICE FOR DANMARK

De er nu ejer af et apparat, hvis konstruktion er baseret på erfaring og lang tids forskning. Philips garanterer for kvaliteten, og hvert led i fabrikationen er underkastet stadig kontrol. Alle henvendelser om fejl under garantien skal rettes til den forhandler, der har udlivet et og underskrevet garantibeviset, hvorpå de gældende garantibestemmelser tillige er anført. Garantien er kun gældende i købslandet.

GARANTI I NORGE

De er nå eier av et apparat som er basert på lang tids forskning og erfaring. Philips garanterer for kvaliteten, men hvis en feil skulle oppstå bes De ta kontakt med den forhandler som har utlevert og underskrevet garantibeviset. Garantien gjelder kun i kjøpslandet hvor de gjeldende garantibestemmelser må følges.

Hvis Da trenger ytterligere opplysninger utover de forhandleren kan gi Dem, kan De henvende Dem til: **Norsk A/S Philips, Avd. Audio/Video, Sandstuveien 70, OSLO 6 - ☎ 02 - 68 02 00**

TAKUU JA HUOLTO

Tämän tuotteen rakenne on pitkäaikaisen, kokemuksella tehdyn tutkimustöyn tulos. Jatkuvan eri tuotantovaiheissa tehtävän laaturatkailun vuoksi Philips takaa tuotteen sa laadun.

Tarkemmat tiedot takuehdoista saat Philips-myyjiltä tai alla olevasta osoitteesta

Oy Philips AB, Siniakallio 3, 02630 ESPOO - ☎ (358-0)-50261

☎ Oy Philips AB, P.O. Box 75, 02631 ESPOO

GARANTÍA PARA MÉXICO

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo. Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de este instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor póngase en contacto con **Oficinas Centrales de Servicio, Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle, 03100 MEXICO, D.F.**

☎ 5-75-20-22 o 5-75-01

PHILIPS IBÉRICA, S.A.E.

Garantiza este aparato durante 6 meses, a partir de la fecha de adquisición, de la forma siguiente:

1. Cubriendo cualquier defecto de fabricación o vicio de origen, así como la totalidad de sus componentes, incluyendo la mano de obra necesaria para el reemplazo de las piezas defectuosas, por nuestros talleres autorizados.

2. Esta garantía no cubrirá la avería, si es consecuencia de incorrecta instalación del aparato, manifiesto mal trato o uso inadecuado del mismo. La calificación de las averías corresponderá únicamente a los servicios técnicos de los talleres autorizados Philips.

3. Las reparaciones que pudieran producirse durante el período de vigencia de la presente garantía se efectuarán, bien en el domicilio del usuario, bien en los talleres autorizados Philips, a libre elección y criterio de ésta última.

4. Transcurrido un mes desde la fecha de adquisición del aparato, todos los gastos de desplazamiento del personal técnico para proceder al examen y/o reparación del aparato correrán por cuenta del usuario de acuerdo con las tarifas establecidas para este concepto.

5. En todas las reparaciones se deberá acompañar al aparato factura de compra y la presente garantía debidamente cumplimentada, con la indicación exacta de la fecha de venta del aparato.

6. En todo caso, el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la Ley.

Titular (Comprador)

Domicilio

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΣΕΒΙΧΑ ΚΑΙ ΕΓΓΥΣΗΝ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Η συσκευή έχει ελεγχθεί σχολαστικά η λειτουργία της είναι όση τ η και λόγω αντικαταστάσεώς της δεν πρόκειται σε καμμία περίπτωση να προκύψει. Αν όμως παρ όλα αυτά κάποιο εξάρτημα δεν λειτουργήσει το εξάρτημα αυτό και η εργασία επισκευής παρέχονται απο την Εταιρία δωρεάν. Η προσκομιζόμενη για επισκευή συσκευή πρέπει να συνοδεύεται απαραίτητα από το ΔΕΛΤΙΟ ΛΙΑΝΙΚΗΣ ΠΩΛΗΣΕΩΣ η φωτοτυπία του και το παρόν έντυπο συμπληρωμένο και σφραγισμένο από το κατάστημα αγοράς του.

Η εγγύηση ισχύει για ΕΝΑ έτος από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση δεν ισχύει για παρακάτω περιπτώσεις: α) Για ανωμαλία όχι από βλάβη της συσκευής, αλλά από φθορά ή βλάβη που προκλήθηκε από τρίτους ή από μεταβολή της τάσεως του ηλεκτρικού ρεύματος.

β) Για ανωμαλία λόγω ελαττωματικής εγκαταστάσεως της συσκευής.

γ) Όταν ο αριθμός κατασκευής της συσκευής έχει αλλοιωθεί.

δ) Για κεραλές πύκτι και μικροφώνων.

Η εργασία επισκευής γίνεται στα Εργαστήρια της Εταιρίας όπου ο πελάτης πρέπει να μεταφέρει τη συσκευή με δική του δαπάνη. Κανένας αντιπρόσωπος δεν έχει το δικαίωμα αλλαγής των όρων εγγυήσεως. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγυήσεως για κάθε πρόβλημα συντηρήσεως επισκευής ή συμβουλής σας συνιστούμε να απευθυνθείτε στα κατά τόπους Service της Εταιρίας.

Διεύθυνση Κεντρικών SERVICE PHILIPS

25ης Μαρτίου 15 177 78 Ταύρος ☎ 4894 911

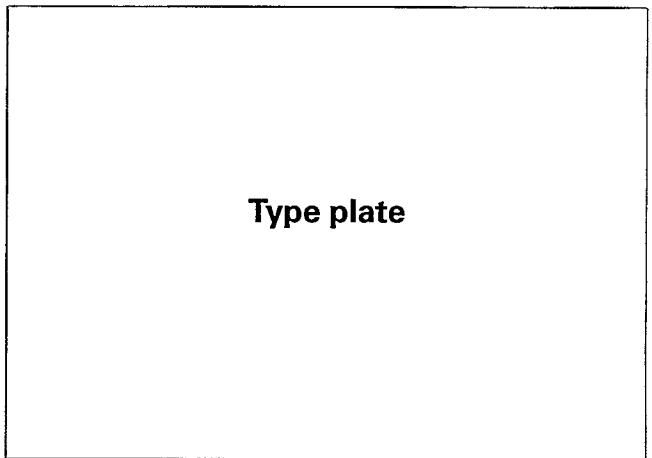
Ταχυμ. 62 546 93 Θεσσαλονίκη ☎ 260 621

**Guarantee certificate
Identificatiekaart
Garantibeviset**

Type no. of product:
No. de type du produit:
Typennummer des Gerätes:
Typenr. van het apparaat:
Tipo no. del producto:

**Certificat de garantie
Certificado de garantía
Takuutodistus**

**Garantieschein
Certificato di garanzia
Εγγύηση**



Date of purchase – Date d'achat – Kaufdatum – Koopdatum – Fecha de compra – Data da compra – Data di acquisto - Købsdato - Kjøpedato
Inköpsdato – Ostopäivä – Ημερομηνία αγοράς

19

Dealer's name, address and signature
Nom, adresse et signature du revendeur
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
Naam, adres en handtekening van de handelaar
Nombre, dirección y firma del distribuidor
Nome, indirizzo e firma del fornitore
Nome, morada e assinatura da loja
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Återförsäljarens namn, adress och namnteckning
Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
Όνομα Επώνυμο αντιπροσώπου

